

人身取引被害申告用リーフレット

你是不是被带来日本，被强迫卖淫或者做苦工的？
警察、入国管理局、女性咨询处、非政府组织 (NGO) 等部门保护人口贩卖活动的受害者。
请放心拨打以下电话，或者请人看本宣传册 (带★标志的页)，帮助你通报。

ถ้าคุณถูกหลอกลวงมาที่ญี่ปุ่น และถูกบังคับให้ทำงานค้าประเวณี หรือทำงานหนักเกินกว่ากฎหมายแรงงานกำหนด เราขอให้คุณได้ กรุณาโทรมาปรึกษาเกี่ยวกับเราที่สถานitäววง คม, ศูนย์สตรี และ NGO หรือถือหนังสือฉบับนี้ไปขอความช่วยเหลือได้ โดยไม่เสียค่าไหนที่เมื่อเรื่อทอมหา ★

IKAW BA AY SAPIKITANG NAPASAMA SA PROSTITUSYON O PINAG-TRABAHO SA HINDI KANALIS-NAIS NA SITWASYON O KUNDISYON? ANG POLICE / IMMIGRATION BUREAU / WOMEN SUPPORT CENTER / NGO AY NAKALAANG MAGBIGAY NG PROTEKSYON SA MGA BIKTIMA NG HUMAN TRAFFICKING. TUMAWAG SA MGA NUMERONG NASA IBABA O IPAKITA ANG PAHINANG MAY MARKANG "★" UPANG HUMINGI NG TULONG.

¿LA TRAJERON A JAPÓN PARA PROSTITUCIÓN O TRABAJOS FORZADOS? LA POLICÍA, LA INMIGRACIÓN, LAS OFICINAS DE CONSULTAS PARA MUJERES Y LAS ONG'S LA PROTEGERÁN DEL TRÁFICO DE PERSONAS. NO LE DE PENIA NI MIEDO. LLAME A ESTOS TELEFONOS O MUESTRE ESTA PÁGINA A CUALQUIER PERSONA PARA QUE LE AYUDE Y LA PROTEJA.

あなたは、日本に連れてこられ売春や過酷な労働を強要されていませんか。
警察、入国管理局、婦人相談所、NGO等はこのような人身取引の被害者を守ります。
安心して下記の番号に電話をするか、このリーフレット(★印のページ)を誰かに見せて助けを求めてください。

- ①警察 110
- ②入国管理局 0570-013904
札幌 011-261-7502
仙台 022-256-6076
東京 03-5796-7112
名古屋 052-559-2150
大阪 06-4703-2100
広島 082-221-4411
高松 087-822-5852
福岡 092-717-5420
- ③NGO販賣人口救済处
注:平日 早上10点到下午5点为止
03-3368-8855 090-8001-4695
- ④中华人民共和国大使馆
03-3403-3065 (703)

- ①สถานีตำรวจ 110
- ②ต.ม.: 0570-013904
ซัปโปโร: 011-261-7502
เซนได: 022-256-6076
โตเกียว: 03-5796-7112
นาโงยะ: 052-559-2150
โอซากะ: 06-4703-2100
ฮิโรชิมะ: 082-221-4411
ทาคุมัทสึ: 087-822-5852
ฟุกุโอกะ: 092-717-5420
- ③NGO หรือศูนย์ให้คำปรึกษาเรื่องเกี่ยวกับ การค้ามนุษย์ (จันทร์-ศุกร์ AM10:00-PM5:00)
03-3368-8855, 090-8001-4695
- ④สถานเอกอัครราชทูต ม. ทรูโตเกียว
03-5789-2449 (463/464)
090-6435-7812

- ①POLICE 110
- ②IMMIGRATION OFFICES: 0570-013904
SAPPORO 011-261-7502
SENDAI 022-256-6076
TOKYO 03-5796-7112
NAGOYA 052-559-2150
OSAKA 06-4703-2100
HIROSHIMA 082-221-4411
TAKAMATSU 087-822-5852
FUKUOKA 092-717-5420
- ③NGO HUMAN TRAFFICKING WOMEN SUPPORT CENTER
(Monday-Friday / AM10:00-PM5:00)
03-3368-8855, 090-8001-4695
- ④PHILIPPINE EMBASSY
03-5562-1600, 080-4928-7979

- ①POLICÍA 110
- ②INMIGRACIÓN: 0570-013904
SAPPORO: 011-261-7502
SENDAI: 022-256-6076
TOKYO: 03-5796-7112
NAGOYA: 052-559-2150
OSAKA: 06-4703-2100
HIROSHIMA: 082-221-4411
TAKAMATSU: 087-822-5852
FUKUOKA: 092-717-5420
- ③ONG CENTRO DE CONSULTAS (DE LUNES A VIERNES) 10AM - 5PM
03-3368-8855, 090-8001-4695
- ④EMBAJADA DE COLOMBIA
03-3440-6492, 03-3441-1280

- ①警察 110
- ②入国管理局: 0570-013904
札幌: 011-261-7502
仙台: 022-256-6076
東京: 03-5796-7112
名古屋: 052-559-2150
大阪: 06-4703-2100
広島: 082-221-4411
高松: 087-822-5852
福岡: 092-717-5420
- ③NGO 人身取引女性相談センター (月~金 AM10 - PM5)
03-3368-8855, 090-8001-4695
- ④關係各国大使馆等連絡先
各ページの最下に記載しています

HELP!
ช่วยด้วยค่ะ!
Saklolo!
PELAYANAN BANTUAN!
请救救我!
도와주세요!
iSocorro!
СПАСИТЕ!
救救我!

★ **私を助けてください!**
このリーフレットを受け取った方へ
このリーフレットを示した方は人身取引等の被害に遭っている可能性があります。**警察等**への連絡をお願いします。
(連絡先は裏面に記載してあります)
企画制作: 警察庁
企画協力: 内閣官房 内閣府 法務省 外務省 厚生労働省 女性の家HELP 女性の家サーラー 関係各国大使館等

你是否被带来日本强迫卖春或工作?
警察、入国管理局、婦人相談所、NGO等，均可保護此類人口販運被害人。
請安心撥打以下電話或向人顯示本手冊 (翻譯★記號頁)，請求協助。

당신은 일본에 끌려와서 케춘 또는 가혹한 노동을 강요당하고 있지 않습니까?
경찰, 입국관리국, 여성상담소, NGO 등에서는 이러한 인식에매의 피해자를 보호합니다.
안심하고 아래의 번호로 전화를 거시거나, 이 팜플렛(별표 페이지)을 누군가에게 보이고 도움을 청하시기 바랍니다.

Если Вас заставляют заниматься проституцией или принудительным трудом, то знайте, что в Японии защитой Ваших прав как жертвы торговли людьми занимаются японская полиция, иммиграционная служба, а также центры оказания помощи женщинам и прочие негосударственные организации. Смело звоните по указанным ниже телефонам либо покажите кому-нибудь отмеченную «звездочкой» страницу настоящего буклета, и Вам будут оказана помощь

Apakah Anda dipaksa untuk melakukan peledakan atau kerja paksa yang tidak diperkenankan. Kalau memang benar, Kantor Polisi, Imigrasi, Kantor Konsultasi Wanita, atau NGO akan melindungi Anda dari penelitan perdagangan manusia tersebut. Jangan ragu untuk menghubungi nomor telepon di bawah ini atau dengan memperlihatkan brosur yang bertanda bintang (★) kepada orang lain untuk membantu menghubungi kantor tersebut. Adapun nomor telepon penting tersebut:

Were you brought to Japan and tricked into prostitution/the sex industry or forced labor? The Police, the Regional Immigration Bureaus, the Women's Consulting Offices, NGOs and other organizations will protect these trafficking victims.
Please don't be afraid to call one of the following phone numbers or show the page marked with★ to someone to seek help.

- ①警察 110
- ②入国管理局 0570-013904
札幌 011-261-7502
仙台 022-256-6076
東京 03-5796-7112
名古屋 052-559-2150
大阪 06-4703-2100
広島 082-221-4411
高松 087-822-5852
福岡 092-717-5420
- ③NGO人口販運被害女性諮詢中心 (週一到週五 AM10點到PM5點)
03-3368-8855 / 090-8001-4695
- ④台北駐日經濟文化代表處領事部
03-3280-7806 / 03-3280-7811

- ①경찰 110
- ②입국관리국: 0570-013904
삿포로: 011-261-7502
센다이: 022-256-6076
도쿄: 03-5796-7112
나고야: 052-559-2150
오사카: 06-4703-2100
히로시마: 082-221-4411
타카마츠: 087-822-5852
후쿠오카: 092-717-5420
- ③NGO 인식매체여성상담센터 (월~금 오전10시~오후 5시)
03-3368-8855, 090-8001-4695
- ④한국 대사관
03-3455-2801-3

- ①Полиция 110
- ②Иммиграционная служба: 0570-013904
Саппоро - 011-261-7502
Сэндай - 022-256-6076
Токио - 03-5796-7112
Нагоя - 052-559-2150
Осака - 06-4703-2100
Хиросима - 082-221-4411
Хиромаси - 087-822-5852
Фукуока - 092-717-5420
- ③Центр оказания помощи женщинам, ставшим жертвами торговли людьми (негосударственная организация) (понеделание-пятница, 10.00-17.00)
03-3368-8855, 090-8001-4695
- ④Посольство России
03-3583-4224, 03-3583-5982

- ①Kantor Polisi 110
- ②Kantor Imigrasi di: 0570-013904
Sapporo: 011-261-7502
Sendai: 022-256-6076
Tokyo: 03-5796-7112
Nagoya: 052-559-2150
Osaka: 06-4703-2100
Hiroshima: 082-221-4411
Takamatsu: 087-822-5852
Fukuoka: 092-717-5420
- ③NGO/Pusat Konsultasi Perdagangan Manusia dan Manusia (Buka dari hari Senin s/d/Jum'at)
PM 10.00-17.00
03-3368-8855, 090-8001-4695
- ④Kedutaan Besar Republik Indonesia
Tokyo 03-3441-4201 pesawat214
Konsulat Jenderal Republik Indonesia
Osaka 06-6252-9824 s/d 9828

- ①The Police 110
- ②The Regional Immigration Bureaus: 0570-013904
Sapporo: 011-261-7502
Sendai: 022-256-6076
Tokyo: 03-5796-7112
Nagoya: 052-559-2150
Osaka: 06-4703-2100
Hiroshima: 082-221-4411
Takamatsu: 087-822-5852
Fukuoka: 092-717-5420
- ③The Counseling Center for Women-Anti Trafficking Project (NGO)
(Monday - Friday, 10 a.m. - 5 p.m.)
03-3368-8855, 090-8001-4695
- ④Contact information on related Embassies in Japan (See other pages)

みなさんのまわりに、このような人はいませんか。人身取引の被害者かもしれません。
○ 数人の女性が同居するアパートに、毎日ワゴン車が迎えに来て、何処かに連れていき、帰宅は深夜である。
○ 工場で複数の外国人労働者が、毎日怒鳴られながら長時間働いている。
被害者らしい人を見かけたり、被害者が助けを求めたら、最寄りの警察署や入国管理局に連絡してください。

気づいてください!
日本での人身取引
人身取引とは、売春や強制労働等の搾取の目的で、暴力、脅迫、誘拐、詐欺等の手段を用いて、人を移動したり、隠したり、受け取ったりする行為であり、被害者に対して深刻な精神的・肉体的苦痛をもたらすものです。